

# СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНАЯ И СПОРТИВНАЯ ПОДГОТОВКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

---

УДК 378.147:81

**Е. В. Абрамович**, старший преподаватель (БГТУ)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье дается подробный анализ роли технических средств обучения (ТСО) в преподавании иностранных языков. Особое внимание уделяется работе с видеоматериалом: рассматриваются возможные проблемы, связанные с использованием видео на занятиях иностранного языка; выделяются основные этапы работы с видеотекстами и определяются их задачи; описываются приемы работы, характерные для каждого из этапов и формулируются наиболее типичные виды заданий.

The article analyses the role played by technical means in the process of teaching foreign languages, special attention being paid to the work with video material. Problems dealing with the use of video in the process of teaching, the main steps of work with video texts, methods and tasks typical for each step are formulated.

**Введение.** ТСО – это совокупность средств обучения, включающих книгу, плакат, пленку, и технических устройств, необходимых для реализации этих средств в учебном процессе (магнитофон, компьютер и т. п.).

ТСО делятся на:

- 1) информационные технические средства [И], или [ТСИ]:
  - аудитивные [А];
  - визуальные [В];
  - аудитивно-визуальные [АВ];
- 2) контролирующие технические средства [К], или [ТСК];
- 3) информационно-контролирующие (комбинированные) технические средства [ИК], или [КТС];
- 4) тренажные технические средства [Т], или [ТТС].

Установлено, что:

- через только слуховые каналы информация усваивается на  $\approx 15\%$ ;
- через только зрительные каналы – на  $\approx 25\%$ ;
- через слух + зрение – до  $65\%$ ;
- через слух + зрение + дискуссия + использование ТСО – до  $90\%$ .

Эффективность применения ТСО зависит от:

- 1) материально-технической базы (аппаратура ТСО);
- 2) качества дидактического материала;
- 3) педагогической грамотности методики применения ТСО;
- 4) системы материального и морального стимулирования эффективного применения ТСО.

### **Основная часть.**

#### ***I. Работа с аудиотекстом.***

Вся работа с аудиотекстом состоит из трех этапов: предтекстового, текстового и послетекстового.

Предтекстовый этап включает работу с доской, раздаточным материалом и фрагментами аудиотекста, а также живое учебное общение. Основное содержание этапа: снятие языковых трудностей аудиотекста (контроль понимания наиболее трудных предложений текста, анализ значений отдельных слов, фраз), тренировочные упражнения на базе текста, введение и первичное закрепление новых слов, толкование употребления в тексте лексических единиц и грамматических явлений, аудирование изолированных фрагментов текста.

Текстовый этап включает прослушивание всего текста и поочередно отдельных абзацев, смысловых блоков, разработку смысловых блоков.

Послетекстовый этап включает:

- 1) вопросно-ответную работу;
- 2) составление плана пересказа;
- 3) пословный, сжатый дифференцированный, ориентированный пересказ;
- 4) расширение и продолжение текста студентами;
- 5) составление рассказа по аналогии и т. д. [1].

#### ***II. Работа с видеотекстом.***

Использование видео на занятии иностранного языка и во внеурочной деятельности открывает ряд уникальных возможностей для

преподавателя и студентов в плане овладения иноязычной культурой, в особенности в плане формирования социокультурной компетенции как одной из составляющих коммуникативной компетенции в целом.

В отличие от аудио или печатного текста, которые, безусловно, имеют высокую информативную, образовательную, воспитательную и развивающую функции, видеотекст имеет то преимущество, что соединяет в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия. Помимо содержательной стороны общения, он дает визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола, психологическими особенностями личностей говорящих [2]. Визуальный ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и чисто языковые особенности речи в конкретном контексте.

Видеоматериалы представляют практически неограниченные возможности для проведения анализа, построенного на сравнении и сопоставлении культурных реалий и особенностей поведения людей в различных ситуациях межкультурного общения (при условии, что отобранные видеотексты дают необходимую основу для такого сравнения).

Очевидно и то, что просмотр видео может иметь сильное эмоциональное воздействие на обучаемых, служить стимулом и условием для создания дополнительной мотивации в дальнейшей учебно-поисковой и творческой деятельности.

Многие методисты полагают, что простая перспектива просмотра видео на уроке может стать хорошим стимулом для усиления эффективности работы обучаемых и использоваться в качестве поощрения за хорошую работу.

Однако преподаватели, имея собственные видеодвойки в кабинетах иностранного языка, не часто используют их на занятии, мотивируя это тем, что временные затраты не оправдываются, поскольку практический эффект бывает очень незначительным. В данном случае необходимо заметить, что использование видео (как и любого другого средства обучения) определяется многими факторами, в том числе и действиями самого преподавателя. Для действительно эффективного использования видео на уроке необходимо убедиться, что: содержание используемых видеоматериалов соответствует реальному уровню общего и языкового развития обучаемых и коррелируется с содержанием серии/этапа урока; длительность видеофрагмента не превышает реальные возможности занятия/этапа занятия; ситуации видеофрагмента представляют интересные возможности для развития языковой, речевой, социокультурной компетенций обучаемых; контекст имеет определенную степень

новизны/неожиданности; текст видео сопровождается четкой инструкцией, направленной на решение конкретной и реалистичной учебной задачи, понятной обучающимся и оправданной всей логикой занятия; видеоаппаратура привычна преподавателю для использования; видеофрагмент известен самому преподавателю.

Преподаватели, особенно недостаточно опытные, сетуют на то, что в процессе просмотра видео студенты отвлекаются от занятия, воспринимают начало просмотра как сигнал к развлечению. Безусловно, далеко не все на занятии зависит от преподавателя, ситуации могут быть самыми разными, но чаще всего они возникают, когда преподаватель:

- не учел реальные интересы и возможности учащихся при выборе видеофрагмента;
- недостаточно четко объяснил цель задания и то, как его выполнение будет оцениваться или как повлияет на ход дальнейшей работы;
- не продумал дополнительные опоры для успешного выполнения заданий в группах слабых/средних и сильных студентов;

Самым удобным для преподавателя является использование учебных видеоматериалов к УМК (учебно-методическим комплексам), если таковые имеются. Данное утверждение основывается на том, что учебные видеокурсы разработаны авторами профессионально и поэтому удачно дополняют и расширяют учебный материал, представленный в других компонентах УМК (фактический, языковой, речевой, социокультурный).

Помимо учебных видео можно с успехом использовать такие видеоматериалы, как художественные и документальные фильмы, мультфильмы, видеозаписи телепередач, музыкальные видеоклипы, реклама, видеоэкскурсии по различным городам и музеям мира, различные компьютерные программы с видеорядом и т. д.

Важно отметить и то, что язык видеоматериалов может быть как иностранным, так и родным. С большой эффективностью можно использовать на уроке французского или немецкого языка материалы на английском или русском языке и наоборот. Следует помнить и о том, что:

– трудный в языковом отношении текст видео может быть компенсирован достаточно легким заданием, например, 1) определить основную идею текста, выбрав из ряда предложенных вариантов наиболее приемлемый; 2) соотнести видеотекст с предложениями, выражающими основную идею отдельных его частей, и выстроить их в нужной последовательности и т. д. Это дает реальную возможность использования сложных текстов в группах с достаточно низким уровнем языковой подготовки;

– легкий в языковом отношении текст может стать основой для гораздо более сложного в языковом отношении задания, если исходный

материал служит лишь отправной точкой для последующего рассуждения, установления ассоциативных связей с учетом реальных возможностей как общекультурного, так и чисто лингвистического развития обучаемых. В данном случае не очень важен и выбор языка видеофрагмента. Гораздо важнее так сформулировать инструкцию, чтобы, абстрагируясь от конкретно используемого языка, обучаемые могли осознанно обобщить имеющийся опыт и знания и продемонстрировать реальный для них уровень коммуникативных умений в ходе выполнения задания.

Как уже упоминалось выше, при работе с *любым* текстом в методике обучения иностранным языкам принято выделять три основных этапа: дотекстовый, текстовый и послетекстовый.

Здесь представляется целесообразным рассмотреть систему заданий для каждого из этапов, предложенную Е. Н. Солововой в ее разработках к учебным видеоматериалам для профессиональной подготовки преподавателей иностранного языка [3].

#### **1. Дотекстовый этап.**

Цели этапа:

1) мотивировать обучаемых, настроить их на выполнение задания, сделав активными участниками процесса обучения;

2) снять возможные трудности восприятия текста и подготовить к успешному выполнению задания.

Типы заданий.

1. Различные варианты предвосхищения содержания текста, основанные на обобщении ранее полученных знаний по данной теме, особенностях заголовка, беглом просмотре части фильма без звука, списке новых слов с переводом или дефинициями, предъявляемом до текста, содержании вопросов или правильных/ложных утверждений.

Этот тип заданий может служить и основой для установки на первое ознакомление с собственно текстом, поскольку обучаемые, безусловно, захотят проверить достоверность своих догадок. При этом формулировка задания на просмотр видео является абсолютно необходимым условием эффективности работы.

2. Краткое изложение преподавателем основного содержания текста.

Преподаватель может кратко передать основной сюжет видеофрагмента, объяснив таким образом, что предстоит увидеть. Если сюжет представляет интерес для обучаемых, то это вступление призвано заинтересовать слушателей, а значит, первая цель этапа может считаться достигнутой. В своей речи преподаватель может передать основную идею текста простыми и понятными словами, а может и сохранить ряд трудных для понимания выражений. Главным в данном случае является предвосхищение

возможных трудностей языкового, речевого и социокультурного характера и их снятие с помощью различных приемов, включая объяснение, толкование, перевод, соотнесение с ранее изученным материалом и т. д.

При использовании задания данного типа следует помнить о том, что сам текст вступления не является установкой на первичный просмотр, поэтому надо ясно и понятно сформулировать задание на время просмотра текста, выбрав одно из заданий второго этапа.

3. Предварительное исследование или проектная работа.

Просмотром видеоматериалов можно завершить цикл занятий по какой-либо теме или проблеме. Студенты заранее получают задание на изучение конкретного материала, что логично подготавливает их к просмотру видео. Предварительное чтение текстов и обсуждение проблем по той же тематике (на родном и иностранном языках) также способствует повышению мотивации в ходе просмотра видео при условии, что видеосюжет открывает новые перспективы видения данной темы.

#### **2. Текстовый этап.**

Цель этапа: обеспечить дальнейшее развитие языковой, речевой или социокультурной компетенции обучаемых с учетом их реальных возможностей иноязычного общения.

Типы заданий.

1. *На поиск языковой информации.* Данный тип упражнений и заданий ориентирован на поиск, вычленение, фиксирование, трансформацию определенного языкового материала – лексики, грамматики, фонетики. В данном случае не столько формулировка задания, сколько содержание упражнения обеспечивает ту или иную степень эффективности и оправданности его выполнения. Формулировки заданий могут звучать примерно так:

Посмотрите видеофрагмент и:

1) подберите английские/немецкие/французские/испанские и т. д. эквиваленты к следующим русским словам и выражениям;

2) подберите русские эквиваленты к следующим английским/немецким и т. д. словам и выражениям;

3) заполните пропуски в предложениях нужными словами и выражениями;

4) запишите все прилагательные, которые употреблялись в видеосюжете с существительным «дорога» (все глаголы, которые употреблялись с существительным «продукты» и т. д.);

5) запишите глаголы из приведенного ниже списка в той грамматической форме, в какой они были употреблены в тексте;

6) в приведенном списке синонимических выражений отметьте те, которые (не) употреблялись в тексте видео.

2. *На развитие рецептивных умений (на уровне выделения содержательной и смысловой информации).* На данном этапе работы могут использоваться традиционные упражнения, направленные на:

1) поиск правильных ответов на вопросы (вопросы предлагаются до просмотра);

2) определение верных/неверных утверждений;

3) соотнесение разрозненных предложений со смысловыми частями текста (план текста и заголовки каждой части предлагаются);

4) выстраивание частей текста в логической последовательности;

5) установление причинно-следственных связей и т. д.

3. *На развитие навыков говорения.* Следующие приемы работы с видео направлены на развитие умений монологической речи:

3.1. Отсутствие изображения при сохранении звука. Чаще всего в данном случае используются установки на описание: предполагаемой внешности героев и их одежды, предметов, которые могли находиться рядом, места событий, характера взаимоотношений между персонажами и т. д. Все эти задания направлены на использование конкретного типа монолога-описания.

3.2. Использование кнопки «ПАУЗА». В данном задании обучаемым предлагают высказать предположения о дальнейшем ходе событий, что неразрывно связано с развитием таких дискурсивных умений, как определение и установление логико-смысловых связей текста.

3.3. Воспроизведение увиденного в форме рассказа, сообщения и т. д.

Ряд заданий может быть эффективно использован для развития навыков диалогической речи, например:

3.4. Выключение звука при сохранении изображения с последующим воспроизведением предполагаемого текста. Данное упражнение вряд ли можно использовать для воспроизведения текстов монолога, поскольку содержание монолога в этом случае предвосхитить практически невозможно, если только человек не умеет читать по губам. Что же касается диалога, то при наличии таких элементов речевой ситуации, как место и время событий, невербальное поведение партнеров в общении, можно сделать определенные предположения о содержании диалога, особенно если ситуация является достаточно стандартной (в магазине, в театре, у врача и т. д.).

4. *На развитие социокультурных умений.* Довольно часто приходится сталкиваться с пониманием социокультурной компетенции в очень узком смысле, как практически тождественной по значению страноведческим знаниям. Безусловно, для того, чтобы достичь необходимого и достаточного уровня социокультурной компе-

тении, необходимо иметь определенный набор знаний о странах изучаемого языка. Однако еще более важно научиться сравнивать различные культуры мира, подмечать в них культурно-специфические особенности и находить общекультурные закономерности. Самой трудной задачей для преподавателя в плане формирования социокультурной компетенции представляется умение научить студентов интерпретировать различные ситуации речевого и неречевого характера с точки зрения культурных особенностей конкретной страны. Использование видео предоставляет для этого прекрасную основу.

### 3. *Послетекстовый этап.*

Цель этапа: использовать исходный текст в качестве основы и опоры для развития продуктивных умений в устной или письменной речи.

Оба предыдущих этапа являются обязательными и тогда, когда видеотекст используется в качестве средства развития комплексных коммуникативных навыков, и тогда, когда он используется в качестве средства контроля рецептивных навыков (аудирования). Послетекстовый же этап необходим только тогда, когда видеотекст используется для развития продуктивных умений, а именно – говорения и письма. Упражнения, которые могут быть направлены на развитие продуктивных умений в устной речи, уже были частично названы выше, при анализе текстового этапа работы с видео. На данном этапе, помимо вышеперечисленных упражнений, можно использовать:

– проектную работу, связанную с подготовкой аналогичных видеосюжетов самостоятельно (проведение видеоэкскурсии по городу/школе и т. д., посещение школьного концерта, рассказ о своей семье и т. д.);

– ролевые игры, в основу которых положен сюжет или ситуации видеофильма. При этом их можно частично видоизменять.

**Заключение.** Активное и уместное применение ТСО в значительной мере способствует оптимизации управления содержанием и процессом обучения. Использование технических средств в обучении устной иноязычной речи представляется возможным и целесообразным для активизации речевой деятельности студентов и совершенствования контроля усвоения студентами иностранного языка.

### Литература

1. Настольная книга преподавателя иностранных языков. – Минск: Высшая школа, 1992.
2. Зимняя, И. А. Педагогическая психология / И. А. Зимняя. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1997.
3. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранному языку. Продвинутый курс / Е. Н. Соловова. – М.: Астрель, 2010.

Поступила 18.04.2011